

Подчеркнем, что среди всех заимствований во французском языке доля англицизмов самая большая. Как правило, под англицизмом подразумевают англоязычную единицу, естественно перешедшую во французский язык и характеризующуюся различной степенью освоенности и частотой употребления.

После вхождения во французский язык англицизм, как и любое заимствование, подвергается процессу приспособления языковой единицы к правилам и нормам заимствующего языка – ассимиляции. Прежде всего, процесс освоения англоязычных лексических единиц происходит на фонетическом уровне. Фонетическая ассимиляция англицизмов в первую очередь заключается в субституции звуков английского языка звуками французского языка, которые наиболее близки им по качеству. Орфография также играет немаловажную роль при произношении слов, поэтому можно утверждать о наличии орфографо-произносительных отношений. При адаптации к системе французского языка у англицизма может измениться длительность и качество гласных звуков, а также ударение.

Помимо фонетической и «графической» адаптации заимствованное слово претерпевает воздействие и со стороны грамматической системы воспринимающего языка.

Попав в другой язык, заимствованные лексические единицы должны приобрести признаки семантической самостоятельности, чтобы в дальнейшем их функционирование в языке представлялось возможным. В лексикологии такое понятие получило название семантической валентности. Этот феномен проявляется в том, что своим значением слово должно обозначать новый предмет или явление, а также вносить новый дополнительный семантический оттенок в поле значений соответствующей автохтонной лексики. Именно такие слова способны к функционированию. Так, например, английское слово *chat* (англ. чат) перешло во французский язык в связи с необходимостью обозначить феномен интернет-общения, так как ранее существовавшее слово *dialogue* (фр. диалог) не отражало нюансов такого вида коммуникации.

Проанализировав 65 записей семи популярных интернет-блогов Франции по тематике моды (www.makemylemonade.com, www.ma-recreation.com, www.superbytmail.com, www.punky-b.com, www.thecherryblossomgirl.com, www.garancedore.fr, www.punky-b.com и www.helloitsvalentine.fr), мы обнаружили, что английские заимствования встречаются в 80% статей. 92% всех заимствований относятся к группе собственно заимствованных слов. Опираясь на анализ теории по проблеме англицизмов, а также на проведенное исследование, мы сделали вывод, что французский язык стремится к ассимиляции иноязычных единиц, в том числе и англицизмов, на всех уровнях языка.

Несмотря на то, что вопрос заимствований активно изучается в современной лингвистике, с каждым годом тема становится более актуальной ввиду процесса глобализации. Дальнейшей перспективой исследования видится изучение английских заимствований на материалах интернет-блогов по другой тематике или на материале чатов. Также небезынтесным представляется изучение роли англоязычных заимствований в канадском варианте французского языка.

Список литературы

1. Войнова Е.А. Лексикология современного английского языка. – М., 1991. – 488 с.
2. Лопатникова Н.Н., Мовшович Н.А. Лексикология современного французского языка. – М.: Высшая школа, 2001. – 247 с.
3. Лингвистический энциклопедический словарь / Под ред. В.Н. Ярцевой; Ин-т языкознания АН СССР. – М.: Сов. энцикл., 1990. – 682 с.
4. Herring S.C., Scheidt L.A., Bonus S., Wright E. Bridging the Gap: A Genre Analysis of Weblogs, 2004. [WWW document]. URL <http://csdl.computer.org/comp/proceedings/hicss/2004/2056/04/205640101b.pdf>.

5. Kalčíková, T. Les faux anglicismes en français. – Brno: Masaryk University, 2014 – 93 p.

6. Le blog de Lili Barbéry-Coulon. URL [http:// www.marecreation.blog.lemonde.fr](http://www.marecreation.blog.lemonde.fr).

7. Le blog de Garance Doré. URL <http://www.garancedore.fr/>.

ПРОБЛЕМЫ ЛИНГВОКРИМИНАЛИСТИКИ В АСПЕКТЕ СОВРЕМЕННОСТИ

Голубева Е.В.

Оренбургский государственный университет, Оренбург,
e-mail: leha-95@mail.ru

Лингвистика, находясь на стыке разных наук, охватывает огромные области деятельности человека. В науке о языке появляется всё больше и больше направлений. Одним из них является лингвокриминалистика, изучающая в широком смысле взаимоотношения языка и права.

Актуальность данного исследования обусловлена тем, что сегодня возникает необходимость в решении спорных вопросов в делах об оскорблении, клевете, защите авторских прав в лингвистическом аспекте, в судебных спорах в сфере рекламы, а также в идентификации личности по тексту. Всё вышеперечисленное является сферой деятельности лингвокриминалистики.

Данное направление относительно недавно появилось в науке о языке. Исходя из этого можно сформулировать цель статьи: ознакомиться с понятием лингвокриминалистики, определить задачи и основные методы, основываясь на трудах исследователей, работавших в этом направлении, определить её роль в современном мире.

Материалом исследования послужили теоретические работы современных отечественных учёных в области лингвокриминалистики.

Для того, чтобы понять задачи и цели лингвокриминалистики, необходимо дать ей более точное определение. Согласно М.А. Грачёву, заведующему кафедрой русской филологии и общего языкознания Нижегородского государственного лингвистического университета им. Н.А. Добролюбова, профессора, доктора филологических наук, существует три значения термина лингвокриминалистика: 1) раздел науки о языке, изучающий текст в юридических целях; 2) раздел языковедческой науки, обучающий составлению судебных лингвистических экспертиз; 3) раздел науки о языке, изучающий социолингвистические аспекты криминальной субкультуры [2, с. 6]. Также существует другой термин – юрлингвистика (Е.И. Галляшина, Н.Д. Голев), отражающий только первые два пункта предыдущего определения. Однако М.А. Грачёв подчёркивает важность знаний лингвистических составляющих субкультуры: «Лингвокриминалист может использовать знания языковых элементов субкультуры для практических целей: идентификации личности, оперативно-розыскных мероприятий, в проведении судебной экспертизы и прочее» [3, с. 497]. На практике лингвокриминалистика применяется в проведении лингвистических экспертиз, т.е. экспертиз, направленных на исследование как письменных, так и печатных текстов, устных высказываний. Существует мнение, что основная задача лингвокриминалистики – исключительно судебные лингвистические экспертизы или идентификация личности по её лингвистическим особенностям. Однако было бы ошибкой полагать, что круг данных экспертиз этим ограничивается. Практически все спорные вопросы, связанные с языком, могут быть предметом лингвиста-эксперта. Лингвокриминалистика как раздел науки о языке в широком смысле преследует цель изучения текста, в узком понимании – составление лингвистических экспертиз [2, с. 7].

Несомненно, большое внимание в подготовке специалиста-лингвокриминалиста уделяется обучению проведению судебных лингвистических экспертиз. В связи с этим стоит подробнее рассмотреть механизм лингвистической экспертизы.

Доктор юридических наук, доктор филологических наук, академик РАЕН, Е.И. Галяшина даёт следующее определение: судебная лингвистическая экспертиза – это эффективная процессуальная деятельность по лингвистическому исследованию речевой информации (зафиксированной на любом материальном носителе), имеющей значение доказательства. Результаты этой деятельности, жестко регламентированной рамками уголовного, гражданского или арбитражного процесса, оформляются письменным заключением эксперта-лингвиста (или комиссии экспертов-лингвистов) по вопросам, разрешению которых требует применения специальных познаний в области языкознания [4].

Объектом лингвистической экспертизы являются продукты речевой деятельности: тексты, высказывания, лексемы, словесные обозначения товарных знаков и т.д.

Интерес к проведению лингвистических экспертиз вырос в начале 90-х годов 20 века, с тех пор как появилось большое количество исков, связанных с вопросом о защите чести, достоинства, профессиональной репутации. Также возросло количество исков к СМИ.

В настоящий момент лингвистическая экспертиза занимается решением таких вопросов как:

- исследование спорного текста, высказывания или языкового знака (например, документа, газетной статьи, телепередачи, фирменного наименования, товарного знака и др.) с целью установления его смыслового содержания;

- исследование спорного текста, высказывания или языкового знака с точки зрения жанровой, композиционной или лексико-грамматической формы выражения;

- исследование коммерческих имен (фирменных наименований, торговых марок, доменных имен) на предмет установления их оригинальности, индивидуальности, новизны, неповторимости, степени смешения;

- разъяснение на основе профессиональных лингвистических познаний правил применения норм современного русского языка с учетом функционально-стилистической принадлежности спорного текста [4].

Перечень этих задач далеко не полный.

Одним из наиболее распространенных видов криминалистической экспертизы является почерковедческая экспертиза, необходимая, например, при назначении сложной судебно – экономической экспертизы. В задачи этой экспертизы входит установление исполнителя. На ряду с идентификационными задачами, почерковедческая экспертиза также решает диагностические задачи (установление пола, возраста исполнителя, психофизиологическое состояние на момент написания рукописного текста, умышленные искажения и т.д.).

Лингвист-эксперт ищет различного рода anomalies в тексте, основываясь на эталонных нормах прописи и общих правилах письма. Почерк человека уникален, что и даёт возможность эксперту выявить индивидуальность человека, основываясь на отклонениях от нормы. Подобно письменной, печатная речь также может нести особенности личности человека (неправильное использования пробела, особое деление на абзацы, выбор шрифта и т.д.).

Востребованность лингвокриминалистики сегодня огромна. М.А. Грачёв отмечает, что в задачи лингвокриминалистики также входит процесс ознакомления сотрудников судебно – правовой системы с методами и приёмами толкования текстов, их интерпретацией, а также объяснения употребления языкового знака, установления авторства текста, выявления плагиата и др. [3, с. 499]. Юрист должен иметь представление об основных лингвистических процессах, о которых ведётся речь в судебных экспертизах. Знания в области лингвистики могут повысить качество работы правоохранительных органов. Исследователь Е.И.Галяшина также указывает на значимость лингвистических познаний: «Специальные познания в лингвистических дисциплинах способствуют извлечению из речевого сообщения разнообразных фактологических и личностных данных участников переговоров и другой криминалистически значимой информации» [1, с. 23].

Вывод

Таким образом, проанализировав опыты современных отечественных учёных в области лингвокриминалистики, нами были выделены основные задачи и методы данного направления.

В складывающейся обстановке информационных войн, появляется необходимость бороться с клеветой, с злоупотреблением свободой слова в СМИ, что в свою очередь нередко приводит к подрыву репутации и авторитета представителей власти и правосудия. Но иногда становится невозможным правомерно доказать вину, без заключения эксперта-лингвиста. Из этого и складывается актуальность этого направления на сегодняшний день, а следовательно и дальнейшие перспективы развития, поскольку, как отмечалось ранее, направление лингвокриминалистика является молодым, но от этого не менее востребованным.

Список литературы

1. Галяшина, Е.И. Основы судебного речеведения / Под ред. М.В. Горбаневского. – М.: СТЭНСИ, 2003. – 236 с.
2. Грачёв, М.А. Лингвокриминалистика: учебник / М.А. Грачёв. – 1-е изд. – Нижний Новгород: Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова, 2009. – 280 с.
3. Грачёв, М.А. Проблемы становления и формирования лингвокриминалистики как науки / М.А. Грачёв // Вестник Нижегородского университета им. Н.И. Лобачевского. – 2010. – №4. – С. 497-500.
4. Институт судебных экспертиз (ИСЭ) [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://isemgua.ru/info/ling_ex/. – Судебная лингвистическая экспертиза. – (Дата обращения: 28.02.16).

ЯЗЫКИ МИРА. ПРИЧИНЫ И УГРОЗЫ ИСЧЕЗНОВЕНИЯ.

Давыдова И.О.

Южный институт менеджмента, Краснодар,
e-mail: davydovainga@mail.ru

В наше дни число языков на планете неумолимо уменьшается. Только подумайте, каждые две недели умирает один язык. В наше время существует около 7000 языков, от которых к концу XXI века останутся в «живых» только 3000. Плачевное положение у языков, на которых говорит меньше тысячи человек [1]. Рассмотрим некоторые причины исчезновения языков.

Представители национальных меньшинств, которые говорят на своем языке, часто считают, что у них меньше шансов на рынке образования и труда. Чтобы избежать дискриминации, они отказываются от родного языка в пользу того, на котором говорит большинство. Кроме этого, существуют исторические или политические причины исчезновения языков. Колонизация обширных территорий – будь то Латинская Америка, Северная Америка, Сибирь – сопровождалась, как правило, жестоким подавлением и частичным истреблением местного населения и, соответственно, его языка.